Stefano Scarpellini

L'*Histoire ancienne jusqu'à César* entre France et Italie: une hypothèse sur les voies de diffusion.

Dès le début du XIIIe siècle, on assiste au développement et à l'affirmation d'une prose littéraire qui exercera une grande influence sur la littérature française au cours des décennies suivantes. Cette nouvelle forme d'expression est rapidement employée dans la création d'œuvres de grande envergure, qui prennent la forme de véritables *summae* du savoir.

Dans ce contexte, s'inscrivent les premières compilations historiographiques en langue d'*oïl*, parmi lesquelles figure l'*Histoire ancienne jusqu'à César*. Cette œuvre, composée dans les Flandres au cours des premières décennies du XIIIe siècle, raconte l'histoire du monde depuis la Création jusqu'aux exploits de Jules César en Gaule, et connaît rapidement un grand succès. Elle se diffuse en Terre Sainte, mais aussi en Espagne et en Italie.

Comme c'est le cas pour plusieurs œuvres de la littérature française médiévale, la péninsule italienne devient l'un des principaux centres de copie et de transmission du texte. Sur la base de nouvelles données d'ordre linguistique et philologique, cette présentation se propose de reconstruire certains itinéraires de diffusion du texte, en se concentrant notamment sur les voies qui relient la France orientale aux villes de Pise et Gênes.

From the beginning of the thirteenth century onwards, France witnessed the development and consolidation of a literary prose tradition that would exert a considerable influence on French literature in the decades that followed. This new form of expression was soon employed in the composition of large-scale works, often taking the form of veritable summae of knowledge.

It is within this context that the first historiographical compilations in the langue d'oïl emerged, among which is the Histoire ancienne jusqu'à César. Composed in Flanders during the first decades of the thirteenth century, this work recounts the history of the world from the Creation to Julius Caesar's campaigns in Gaul, and soon achieved considerable success. It circulated not only in the Holy Land, but also in Spain and Italy.

As was the case with several other works of medieval French literature, the Italian peninsula became one of the main centres for the copying and transmission of the text. Drawing on new linguistic and philological evidence, this paper aims to reconstruct some of the routes along which the text circulated, focusing in particular on the connections linking eastern France to the cities of Pisa and Genoa.